

**Zeitschrift:** Le tracteur : périodique suisse du machinisme agricole motorisé  
**Herausgeber:** Association suisse de propriétaires de tracteurs  
**Band:** 13 (1951)  
**Heft:** 9  
  
**Rubrik:** Communiqués de l'association suisse

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Communiqués de l'association suisse

# Rapport annuel de l'année 1950

(1ère partie)

### Introduction.

A l'exception des contrées qui eurent à souffrir de la grêle ou des gels printaniers, l'année 1950 fut une bonne année pour l'agriculture suisse. Il y eut même une surproduction de fruits et de pommes de terre entraînant avec elle une baisse des prix et des difficultés d'écoulement. La qualité des pommes de terre et des autres produits eut à souffrir des précipitations constantes de l'arrière-été et de l'automne. La pluie, qui en plusieurs endroits provoqua des inondations catastrophiques, eut pour conséquence de retarder les labours et les travaux d'automne. Il arriva même qu'en certains endroits les tracteurs ne purent être mis en action, tant le sol était détrempé.

L'état de guerre en Corée amena une hausse des chiffres d'affaires pour tous les articles et en partie aussi dans le domaine des machines agricoles. Craignant la hausse des prix, maint agriculteur se décida plus facilement à faire de nouvelles acquisitions en machines agricoles. La motorisation et la mécanisation des petites exploitations connaît un essor remarquable. C'est ainsi que certaines Maisons fabriquant des tracteurs à un essieu ne parvinrent plus, en automne 1950, à exécuter toutes les commandes. La motorisation des moyennes et grandes exploitations n'est également pas encore terminée et continue sa marche ascendante pour ce qui concerne les tracteurs à deux essieux.

### L'effectif des membres.

Après déduction des sorties, l'augmentation nette des membres en 1950 est de 1208 personnes parmi lesquelles 300 environ sont propriétaires d'un tracteur à un essieu. Ainsi, il y eut 415 entrées de plus que l'année précédente et l'année-record 1947 (869) fut ainsi dépassée de 339 entrées. Le tableau 1 montre dans quelle proportion les sections ont participé à l'augmentation de l'effectif de notre association.

A l'exception de la section lucernoise et de la petite troupe des membres directs, on constate une augmentation réjouissante dans toutes les sections.

Les diminutions ci-haut mentionnées sont dues à la fondation de la section schwyzoise.

Les diverses actions de recrutement de membres, lancées par les sections, sont la cause primordiale de cette augmentation accentuée. En outre, la prime supplémentaire de frs. 30.-, offerte par le secrétariat central pour chaque dixième membre recruté, fut un bon stimulant. Le plus grand succès fut enregistré dans la section d'Argovie. Les sections de Zurich et Berne ont également le droit d'être fières des résultats obtenus. Nous félicitons **M. O. Häseli, de Gipf/Oberfrick**, membre du comité de la section argovienne qui, à lui seul, nous a amené passé 300 membres. Nous saisissions l'occasion pour l'en remercier vivement ainsi que tous les membres qui ont pris une part si active au recrutement de nouveaux membres. Comme ces années passées, nous terminons ce chapitre en recommandant à tous de recruter de nouveaux membres. Dans le chapitre «Le tracteur agricole — automobile ou centrale d'énergie de l'exploitation agricole?» nous verrons qu'une union plus étroite entre tous les propriétaires de tracteurs agricoles est plus que jamais nécessaire.



Vous aurez  
beau faire...  
La meilleure  
assurance-vie pour un moteur  
est et restera  
la vidange régulière du carter  
avec BP ENERGOL.  
ENERGOL, la vitamine du moteur.



**Tableau No 1.****Changements intervenus dans l'effectif des membres:**

Section:	1949:	1950:	Augmentation: / Diminution:
Argovie	622	997	375
Deux-Bâle	132	136	4
Bâle-Campagne	210	231	21
Berne	980	1144	164
Jura bernois	59	63	4
Fribourg	194	287	93
Grisons	14	24	10
Lucerne	514	500	14
Neuchâtel	86	101	15
St-Gall	292	396	104
Schaffhouse	240	294	54
Schwyz	—	125	125
Soleure	269	283	14
Tessin	63	109	46
Thurgovie	621	644	23
Zurich	1571	1755	184
Membres directs	31	17	14
Total	5898	7106	+1208

**Les relations des sections avec l'organisation centrale**

restèrent des meilleures. Autant l'année passée les sections collaborèrent étroitement avec nous dans les efforts en vue d'obtenir l'interchangeabilité des outils accessoires du tracteur, autant la même solidarité se manifesta spontanément lorsqu'il fut question d'organiser une tournée d'orientation pour la presse quotidienne de la Suisse orientale. Les sections de la partie nord-ouest et centrale du pays, que nous avions priées de nous accorder un appui financier pour organiser une telle tournée, acceptèrent sans autre nos propositions. Nous les en remercions encore une fois chaleureusement, en particulier **la section de Zurich** qui nous accorda une cotisation supplémentaire de frs. 1,000.—.

Nous saisissions l'occasion pour souhaiter la bienvenue à **la section schwyoise**, fondée le 12 février 1950 à Pfäffikon et à la sous-section du Liechtenstein, qui fut mise sur pied quelques semaines auparavant. Avec la section de Schwyz, la famille de l'association compte 16 membres.

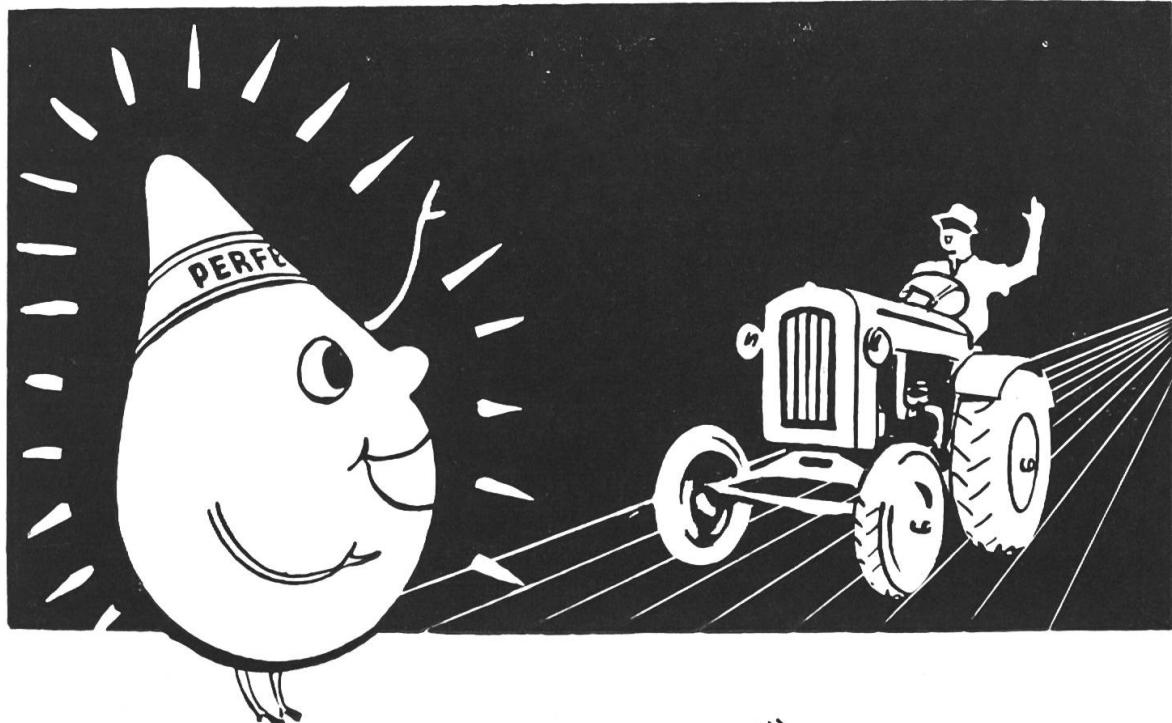
**Les manifestations et cours organisés par les sections**

furent, une fois encore, très nombreux et bien fréquentés. Le point le plus important de cette activité furent les cours pour développer les connaissances du moteur ainsi que celles de l'entretien des pneumatiques.

Le **tableau No 2** nous donne une idée de ce que fut l'activité de chacune des sections. Nous remercions les comités régionaux pour le bon travail accompli.

**Les manifestations et cours organisés par l'association centrale.**

L'année qui fait l'objet de ce rapport vit se clore la première époque des **cours pour débutants pour conducteurs de tracteurs**, cours qui existaient depuis la fondation de l'association. A l'avenir, ce genre de cours sera affaire des sections. Le dernier cours de ce genre, organisé par l'association centrale, eut lieu en janvier 1950 à Berthoud/BE.



«Toutes mes félicitations»

Après 12 ans votre moteur tourne encore comme quand il était neuf! Des milliers de propriétaires de tracteurs utilisent

# PERFECTOL

MOTOR OIL

dont les hautes qualités se vérifient à l'usage.



## BRACK S. A. RENENS

Tél. (021) 24 98 38

Huiles - Graisses - Benzine - Pétrole - White Spirit - Carburant Diesel  
Maison spécialisée dans les Carburants et Lubrifiants de haute valeur.



*Votre moteur aura aussi le sourire  
si vous lui donnez PERFECTOL Motor Oil*

Nous ne voudrions pas omettre de remercier **M. H. Beglinger, à Meggen/LU**, de son travail de pionier et de ses efforts infatigables dans ce domaine-là.

Au début de janvier eut lieu dans une salle de la Fabrique de Produits Firestone S.A., à Pratteln, et sous la direction appréciée de M. Stoll, fondé de pouvoirs, la deuxième partie du **cours d'instruction sur l'entretien des pneumatiques**. Les chefs de cours se déclarèrent très satisfaits des nouvelles connaissances acquises lors de cette manifestation. Que la Maison Firestone et M. Stoll acceptent ici nos remerciements réitérés.

Les plaintes qui se faisaient entendre au sujet de la qualité des labours effectués avec tracteurs nous préoccupaient depuis longtemps déjà. Après de longs travaux préparatifs, remontant au mois de janvier, une **démonstration d'instruction sur les labours effectués avec tracteurs** eut lieu le 18 juillet au domaine du «Sentenhof» près de Muri/AG. La direction de cette manifestation fut confiée à **M. J. Hefti, ing. agr.**, de l'Institut suisse pour le machinisme et la rationalisation du travail dans l'agriculture (IMA) à Brougg, qui s'acquitta de cette tâche à la plus grande satisfaction des participants. Nous lui en exprimons notre vive reconnaissance, ainsi qu'à tous les propriétaires et conducteurs de tracteur ayant contribué à la réussite de cette manifestation. Cette dernière correspondait à un besoin. Les sections seront désormais en mesure d'en organiser de semblables dans leur rayon d'activité. La **section de Schaffhouse** a organisé en automne une première démonstration de ce genre et a obtenu d'excellents résultats.

**Tableau No 2.**

**Manifestations organisées par les sections.**

Sections	c. t. n./p.	c. c. r. n./p.	dem. n./p.	exc. n./p.	ass. gén. et rég. n./p.	total manif. n./p.
Argovie *)	3	70	—	—	2	350
Deux-Bâle	—	—	1	10	1	50
Bâle-Camp.	1	36	—	2	65	2
Berne	7	224	2	94	1	150
Jura bern.	—	—	—	—	1	25
Fribourg	—	—	—	—	4	250
Grisons	3	90	—	—	—	3
Lucerne	1	20	1	20	2	100
Neuchâtel	—	—	1	60	1	45
St-Gall	—	—	3	150	1	40
Schaffhouse	3	55	1	30	1	125
Schwyz	—	—	—	—	3	90
Soleure	—	—	—	—	2	70
Tessin	3	65	—	—	1	10
Thurgovie	4	80	—	—	1	185
Zurich	17	350	6	105	1	120
Total	42	984	14	459	7	545
					35	3110
					101	5538

n. = nombre

c.c.r. = cours circulation routière

p. = participants

dem. = démonstrations

c.t. = cours techniques

exc. = excursions

ass. gén. et rég. = assemblées générales et régionales

\*) L'activité des cours fut entravée au printemps 1950 par les mesures de précaution s'imposant à la suite de l'apparition de la fièvre aphteuse. Ces mesures empêchèrent également l'organisation d'assemblées régionales.

# L'ORAGE MENACE ET LE TRACTEUR EST EN PANNE....

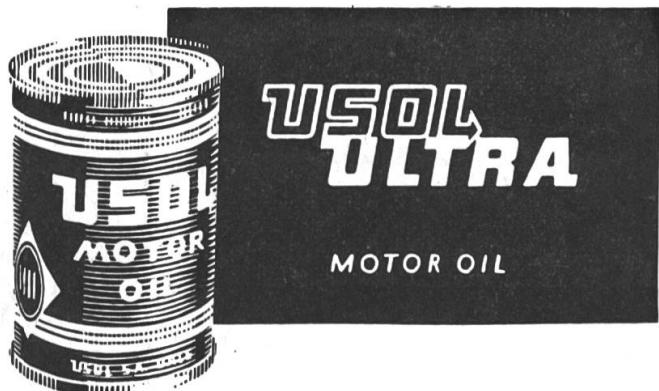


Encore plusieurs chars de foin à rentrer avant la pluie et un tracteur qui refuse tout service, comme un cheval rétif qui ne veut ni avancer ni reculer. Peut-être qu'avec un peu d'avoine au lieu du fouet, le cheval fournirait l'effort qu'on lui demande. Et pour le tracteur?

Donnez-lui la nouvelle huile USOL ULTRA et vous serez surpris de la bonne marche de votre moteur.

USOL ULTRA, une nouvelle amélioration de l'USOL bien connue, est justement l'huile dont votre tracteur a besoin.

Extraite du meilleur pétrole brut, préparée selon les procédés les plus modernes, améliorée et renforcée par des produits spéciaux, elle augmente le rendement de votre moteur qui est protégé par un film interrompu, reste propre et ne connaît plus ni corrosion, ni formation de résidus.



U S O L S . A . B A L E

## Les organes et commissions

siégerent comme suit:

délégués	1 fois	réviseurs des comptes
comité central	2 fois	1 fois (au complet)
comité directeur	5 fois	4 fois (partiellement)
comm. technique	2 fois	

La plupart des **affaires du comité directeur** peuvent être liquidées par écrit ou par téléphone, ce qui, dans sa composition de trois membres, est facilement réalisable et permet une liquidation rapide de toutes les affaires.

Comme pour le comité directeur, les **membres du comité central** furent souvent invités, par écrit, à faire connaître leur point de vue pour des questions urgentes mais de moindre importance.  
(à suivre.)

## Le Service de l'Etat-major général communique:

Les détenteurs de véhicules à moteur munis d'un ordre de fourniture pour la réquisition en cas de guerre sont priés de prendre note que l'émission des ordres de fourniture et le traitement des questions y relatives s'effectuent dès le 1.9.1951 par le service de la motorisation de l'armée.

Adresse : Service de la motorisation de l'armée, Berne 3. Tél.: 031 / 3 33 31.



**OERLIKON**

Fabrique  
d'Accumulateurs d'Oerlikon  
Zurich-Oerlikon  
(051) 46 84 20

Lausanne  
(021) 26 26 61

Genève  
(022) 4 99 42



*Membres,*  
recrutez  
des  
*membres!*